

PROTOKOL
O SPREMEMBI KONVENCije
Z DNE 23. JULIJA 1990
O ODPRAMI DVOJNEGA OBDAVČEVANJA V ZVEZI
S PRERAČUNOM DOBIČKA POVEZANIH PODJETIJ

VISOKE POGODBENICE POGODBE O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI SO SE –

Z ŽELJO uveljaviti člen 293 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, na podlagi katerega so se zavezale k pogajanjem, s katerimi bi v korist svojih državljanov dosegle odpravo dvojnega obdavčevanja,

OB UPOŠTEVANJU Konvencije z dne 23. julija 1990 o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij¹ (v nadaljnjem besedilu "Arbitražna konvencija"),

OB UPOŠTEVANJU Konvencije z dne 21. decembra 1995 o pristopu Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske h Konvenciji o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij²,

KER je Arbitražna konvencija v skladu s členom 18 prav te konvencije začela veljati 1. januarja 1995; ker bo prenehala veljati 31. decembra 1999, razen če bo njena veljavnost podaljšana –

¹ UL L 225, 20.8.1990, str. 10.

² UL C 26, 31.1.1996, str. 1.

ODLOČILE skleniti ta protokol o spremembi Arbitražne konvencije in so v ta namen imenovale svoje pooblaščenice:

KRALJEVINA BELGIJA:

g. Jean-Jacques VISEUR
minister za finance;

KRALJEVINA DANSKA:

ga. Marianne JELVED
ministrica za gospodarske dejavnosti in nordijsko sodelovanje;

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA:

g. Hans EICHEL
zvezni minister za finance;

HELENSKA REPUBLIKA:

g. Yannis PAPANTONIOU
minister za gospodarske dejavnosti;

KRALJEVINA ŠPANIJA:

g. Cristóbal Ricardo MONTORO MORENO
državni sekretar za gospodarske dejavnosti;

FRANCOSKA REPUBLIKA:

g. Dominique STRAUSS-KAHN
Minister za gospodarske dejavnosti, finance in industrijo;

IRSKA:

g. Charlie McCREEVY
minister za finance;

ITALIJANSKA REPUBLIKA:

g. Vincenzo VISCO
minister za finance;

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG:

Jean-Claude JUNCKER
predsednik vlade, Ministre d'Etat, minister za finance, minister za delo in zaposlovanje;

KRALJEVINA NIZOZEMSKA:

g. Wilhelmus Adrianus Franciscus Gabriël (Willem) VERMEEND
državni sekretar za finance;

REPUBLIKA AVSTRIJA:

g. Rudolf EDLINGER
zvezni minister za finance;

PORTUGALSKA REPUBLIKA:

g. António Luciano Pacheco DE SOUSA FRANCO
minister za finance;

REPUBLIKA FINSKA:

g. Sauli NIINISTÖ
namestnik predsednika vlade in minister za finance;

KRALJEVINA ŠVEDSKA:

g. Bosse RINGHOLM
minister za finance;

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA:

sir Stephen WALL, K.C.M.G., L.V.O.
veleposlanik, stalni predstavnik Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska pri
Evropski uniji,

KI so se sestali v okviru Sveta in se po izmenjavi pooblastil v pravilni in predpisani obliki

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Konvencija z dne 23. julija 1990 o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij se spremeni, kakor sledi:

Člen 20 se glasi, kakor sledi:

"Člen 20

Ta konvencija se sklene za obdobje petih let. Nato se podaljšuje vsakih pet let za enako obdobje, razen če katera od držav pogodbenic s pisnim obvestilom generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije vsaj šest mesecev pred iztekom vsakokratnega petletnega obdobja, temu ugovarja."

ČLEN 2

1. Ta protokol države podpisnice ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo. Listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi se deponirajo pri generalnemu sekretarju Sveta Evropske unije.
2. Generalni sekretar Sveta Evropske unije uradno obvesti države podpisnice o:
 - (a) deponiranju vsake listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi;
 - (b) datumu, ko ta protokol začne veljati.

ČLEN 3

1. Ta protokol začne veljati prvi dan tretjega meseca po tem, ko listino o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi deponira še zadnja država podpisnica.
2. Ta protokol se uveljavi s 1. januarjem 2000.
3. Obdobje od 1. januarja 2000 do dneva začetka veljavnosti tega protokola se ne upošteva pri ugotavljanju, ali je bila zadeva predstavljena v rokih iz člena 6(1) Arbitražne konvencije.

ČLEN 4

Ta protokol, sestavljen v enem izvirniku v angleškem, danskem, finskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vseh dvanajst besedil enako verodostojnih, se deponira v arhivu generalnega sekretariata Sveta Evropske unije. Generalni sekretar pošlje overjeno kopijo vladi vsake države podpisnice.

SKLEPNA LISTINA

Konference predstavnikov vlad držav članic,
ki so se sestali v okviru Sveta 25. maja 1999

PREDSTAVNIKI VLAD DRŽAV ČLANIC,

KI SO SE SESTALI V OKVIRU Sveta 25. maja 1999, SO SE

OB SKLICEVANJU NA SKLEPE z dne 19. maja 1998 v zvezi s podaljšanjem veljavnosti Konvencije o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij ("Arbitražne konvencije"), v katerih so se dogovorili, da je treba veljavnost Arbitražne konvencije od dneva, ko preneha veljati, podaljšati za nadaljnje petletno obdobje ter da naj se po izteku tega obdobja samodejno podaljšuje naprej, vsakič za obdobje petih let, pod pogojem, da nobena država pogodbenica temu ne ugovarja,

DOGOVORILI, da je potrebno veljavnost Arbitražne konvencije podaljšati za nadaljnjih pet let, in sicer od 1. januarja 2000 ter;

SO PREŠLI k podpisu Protokola o spremembi Konvencije z dne 23. julija 1990 o odpravi dvojnega obdavčevanja v zvezi s preračunom dobička povezanih podjetij.
